№01/1-70-174-СПбГУ
от 10.11.2021

FRAMEWORK AGREEMENT FOR COOPERATION

between

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY,
RUSSIAN FEDERATION

and

THE UNIVERSITY OF SANTIAGO DE COMPOSTELA, SPAIN

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saint-Petersburg State University" (hereinafter referred to as SPbU), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 21.12.2020 №28-21-356, and the University of Santiago de Compostela, represented by its Rector, Antonio López Díaz, according to the Decree 57/2018, dated 31.05.2018, of his appointment, hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party", enter into this Framework Agreement for Cooperation (hereinafter referred to as "Agreement") and agree to the following:

1 OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

1.1. This cooperation shall include but not be limited to:

a) the development of collaborative research projects;
b) the organisation of joint educational and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposiums or lectures;
c) academic and scientific exchange;
d) student exchange;
e) the exchange of publications and other information of common interest;
f) the development of collaborative educational projects including the development and implementation of educational programs.

2 GENERAL PROVISIONS

2.1. In order to carry out the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annexes to this Agreement.
2.2. Either Party may initiate proposals for activities under this Agreement.
2.3. Specific details of any activity can be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party.
2.4. The annexes may include such items as exchange conditions of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activities and other items necessary for the efficient achievement of the activity.

3 INTELLECTUAL PROPERTY

3.1. The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Agreement.
3.2. The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the Party created the intellectual property.
3.3. In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Agreement the Parties agree to conclude a separate agreement on the legal protection, utilization and ensuring of confidentiality of such intellectual property.

4 DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

4.1. The Agreement shall enter into effect on the date of its signature by the Parties and shall be valid for a period four (4) years, but may be renewed by mutual written consent.
4.2. Any changes to the Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.
4.3. This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination.

5 FINAL PROVISIONS

5.1. Should any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Agreement, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is law of the country where the questionable commitment arose.
5.2. Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement except as provided by law.
5.3. The Parties agree to post on their websites reciprocally information about the partner university, including reference link to the universities' websites and links to online courses/MOOCs.
5.4. The Parties designate as responsible officers for the implementation, monitoring and compliance of the present Agreement to Vice-Rector for International Affairs, by SPbU and the Vice-Rector for Students and International Projection, by the USC
5.5. Four (4) copies of this Agreement are signed in English and Spanish; one copy in each language for each Party.

On behalf of
Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education
"St.- Petersburg State University"

Sergey Andryushin
Vice-Rector for International Affairs
Date: 10.11.2021

On behalf of
the University of Santiago de Compostela:

Antonio López Díaz
Rector
Date: 27 OCT. 2021

USC
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

SO01/1-70-174-CORSPG
om 10.11.2021

ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN
entre la
SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY, FEDERACIÓN RUSA
y la
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA, ESPAÑA

La Institución de Educación Superior financiada por el Estado Federal "Saint-Petersburg State University" (en adelante denominada "Saint-Petersburg University"), debidamente representada por su Vicerrector de Asuntos Internacionales Sergey Andryushin, actuando sobre la base de la representación de fecha 21/12/2020, nº 28-21-356, y

la Universidad de Santiago de Compostela (en adelante USC), España, representada por su Rector Dr. Antonio López Díaz, según el Decreto 57/2018, de 30 de mayo, de su nombramiento.
en adelante denominadas conjuntamente como las Partes, e individualmente como la Parte, formalizan este Acuerdo Marco de Cooperación, (en adelante denominado Acuerdo) y convienen lo siguiente:

1. OBJETIVOS DEL ACUERDO

1.1 La cooperación incluirá, sin estar limitada, los siguientes aspectos:

a) El desarrollo de proyectos de investigación en colaboración.
b) La organización de actividades conjuntas académicas y científicas como cursos, conferencias, seminarios, simposios o lectorados.
c) Intercambio académico y científico;
d) Intercambio de estudiantes;
e) Intercambio de publicaciones y otros materiales informativos de interés común;
f) El desarrollo de proyectos educativos en colaboración, incluyendo el desarrollo e implementación de programas educativos.

2. ESTIPULACIONES GENERALES

2.1 Para llevar a cabo los objetivos de este Acuerdo, las Partes prepararán y firmarán anexos a este Acuerdo.
2.2 Cualquiera de las Partes podrá iniciar propuestas para las actividades a desarrollar al amparo de este Acuerdo.
2.3 Los detalles específicos de cualquier actividad podrán ser establecidos en los anexos a este Acuerdo, con la firma de los representantes de cada parte.

2.4 Los anexos podrán incluir cuestiones como las condiciones de intercambio de estudiantes y personal docente, presupuestos y fuentes de financiación, las responsabilidades de cada Parte para la actividad acordada y otros asuntos necesarios para la idónea consecución de la actividad.

3. PROPIEDAD INTELECTUAL

3.1 Las Partes acuerdan acatar cualesquiera derechos de propiedad intelectual creados antes de la conclusión del presente Acuerdo.
3.2 Los derechos de propiedad intelectual creados bajo el presente Acuerdo pertenecerán a la Parte generadora de los mismos.
3.3 Al respeto de la propiedad intelectual creada conjuntamente por las Partes bajo este Acuerdo, las Partes acuerdan concluir un acuerdo separado para su protección legal, utilización y aseguramiento de la confidencialidad de tal propiedad intelectual.

4. DURACIÓN Y FINALIZACIÓN DEL ACUERDO

4.1 El Acuerdo será efectivo en la fecha de su firma por las dos Partes y será válido por un período de cuatro (4) años, pudiendo ser renovado previo acuerdo escrito de las Partes.
4.2 Cualesquiera modificaciones del Acuerdo estarán sujetas al consentimiento por escrito de las Partes.
4.3 Este Acuerdo puede ser terminado por cualquiera de las partes en cualquier momento, con la condición de que la Parte que lo finalice notifique por escrito su intención con, al menos, seis meses de antelación a la fecha de fin.

5. PROVISIONES FINALES

5.1 Para cualesquiera disputas o desacuerdos que surjan entre las Partes en conexión o relacionados con este Acuerdo, las Partes habrán, en primer lugar, de tratar de resolver la disputa por medio de la negociación. Si de este modo no se resuelve en el plazo de 30 días desde que surja la disputa, las Partes podrán someterla a los Juzgados del domicilio del demandado. La ley aplicable será la del país donde la cuestión litigiosa haya surgido.
5.2 Ambas Partes se comprometen a no utilizar los nombres y logos de la otra sin su consentimiento previo, si no está directamente relacionado con el cumplimiento de sus deberes bajo este Acuerdo, excepto en los casos legalmente previstos
5.3 Las Partes acuerdan publicar en sus páginas web recíprocamente información sobre la universidad socia, incluyendo enlaces de referencia a las páginas web de las universidades y enlaces a cursos online/MOOCs.
5.4 Las Partes designan como responsables de la implementación, seguimiento y cumplimiento del presente Acuerdo al Vicerrector de Asuntos Internacionales, por parte

de la SPbU, y al Vicerrector de Estudiantes y Proyección Internacional, por parte de la USC.

5.5 Se firman cuatro (4) copias de este Acuerdo, en inglés y español, quedando cada parte con una copia en cada idioma.

Por la
Universidad de Santiago de Compostela

Antonio López Díaz
Rector

Fecha: 27 OCT. 2021

Por la
St. - Petersburg State University

Sergey Andryushin
Vicerrector de Asuntos Internacionales

Fecha: 10/11/2021